

IT Le presenti istruzioni di montaggio costituiscono parte integrante delle istruzioni per l'uso dell'unità, le quali sono il principale riferimento per qualsiasi intervento di installazione, manutenzione e ispezione.

EN These fitting instructions are an integral part of the instructions for use of the units, which are the prime source of information on every operation of installation, maintenance and inspection.

FR Les présentes instructions de montage font partie intégrante des instructions d'utilisation d'unité, lesquelles constituent le document de référence pour toute interventions d'installation, d'entretien et de contrôle.

DE Die vorliegenden Montageanleitungen sind wesentlicher Bestandteil der Gebrauchsanweisungen der Geräte, welche die Hauptunterlagen für Aufstellung, Wartung und Kontrolle der Einheit darstellen.

ES Las presentes instrucciones de montaje constituyen parte integrante de las instrucciones para el uso de la unidad y son la principal referencia para toda intervención de instalación, mantenimiento e inspección.

	ATTENZIONE! L'installazione degli accessori deve essere eseguita esclusivamente da tecnici esperti abilitati ad operare su questa tipologia di prodotti.
	ATTENTION! The installation of the accessories must be undertaken exclusively by expert technicians qualified to work on this type of product.
	ATTENTION! L'installation des accessoires doit être confiée exclusivement à des techniciens qualifiés autorisés à intervenir sur ce type de produit.
	ACHTUNG! Die Installation des Zubehörs darf ausschließlich von Fachkräften vorgenommen werden, die nachweislich zu Arbeiten an solchen Produkten befähigt sind.
	¡ATENCIÓN! La instalación de los accesorios debe ser realizada exclusivamente por técnicos expertos capacitados para trabajar con esta tipología de productos.

SAM

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SAG: Kit supporto antivibranti

SAG ASSEMBLY INSTRUCTIONS: Antivibration support kit

INSTRUCTIONS DE MONTAGE SAG: Kit supports anti-vibrations

MONTAGEANLEITUNG FÜR SAG: Bausatz Schwingungsdämpfer

INSTRUCCIONES DE MONTAJE SAG: Kit soportes antivibrantes

IT Istruzioni di montaggio dei supporti antivibranti

L'unità può essere dotata di kit supporti antivibranti a gomma.

- Allontanare dalla zona di lavoro le persone estranee;
- accertarsi che la macchina non sia alimentata elettricamente;
- sollevare l'unità seguendo le indicazioni riportate nel manuale di uso e manutenzione della stessa;
- adagiare l'unità su solidi supporti in grado di reggerne il peso;
- individuare l'unità ed il tipo supporti antivibranti;
- posizionare con la massima cautela l'unità nella sua sede.

EN Antivibration mountings assembly instructions.

The unit may be provided with rubber antivibration mountings kit.

- Ask all unauthorized personnel to leave the area;
- Make sure that the machine is disconnected from the mains;
- Lift the unit, following the instructions in its use and maintenance manual;
- Rest the unit on solid supports able to bear its weight;
- identify the unit and the type of antivibration mountings;
- put the unit into place with maximum care.

FR Instructions de montage des supports antivibratiles

L'unité peut être dotée de kits supports antivibratiles en caoutchouc.

- éloigner de la zone de travail les personnes étrangères;
- s'assurer que le groupe n'est pas sous tension;
- soulever l'unité en suivant les indications figurant dans le manuel d'utilisation et d'entretien;
- poser l'unité sur des soutiens suffisamment résistants pour en supporter le poids;
- établir le modèle d'unité et le type de supports antivibratiles;
- positionner soigneusement l'unité dans son logement.

DE Montageanweisungen der Schwingungsdämpfer

Die Einheit kann mit einem Bausatz Schwingungsdämpfer aus Gummi ausgerüstet werden.

- Nicht zuständige Personen aus dem Arbeitsbereich verweisen;
- Prüfen, ob die Maschine noch unter Spannung steht;
- Unter Befolgung der Gebrauchs- und Wartungsanweisungen die Einheit anheben;
- Die Einheit auf solide Halterungen, die das Gewicht aushalten, abstellen;
- die Einheit und den Typ der Schwingungsdämpfer bestimmen ;
- die Einheit mit grösster Vorsicht in ihren Sitz bringen.

ES Instrucciones de montaje de los soportes antivibrantes

La unidad se puede equipar con soportes antivibrantes de goma.

- Alejar de la zona de trabajo a las personas ajenas al mismo;
- cerciorarse de que la máquina no está alimentada eléctricamente;
- subir la unidad siguiendo las indicaciones incluidas en el manual de uso y mantenimiento de la misma;
- colocar la unidad en soportes sólidos capaces de aguantar su peso;
- buscar cuál es la unidad y el tipo de soportes antivibrantes;
- colocar la unidad con el máximo cuidado en su alojamiento.

COMPONENTI DEL MARTINETTO **fig.1**

JACK COMPONENTS **fig.1**

- E1 Grano M16x100mm con sede per chiave a brugola del 8.
M16x100mm grub screw with lodging for HEX Key 8 .
- E2 - E6 Dado basso UNI 5589.
Nut UNI 5589.
- E3 Rondella elastica spaccata UNI 1751.
Broken elastic washer UNI 1751.
- E4 Disco in acciaio Inox 316 - Ø esterno 80 foro 17 e sp. 5 mm
per grano M16.
Steel-Disc in Made in stainless AISI 316 - Ø 80 sp.5 for M16 jack.
- E5 Dado alto UNI 5587.
Nut UNI 5587.



Configurazione del martinetto
prima dell'inserimento
sull'antivibrante

Configuration of the jack
before the insertion of the anti-
vibrators.



Chiave a brugola del 8
"Allen key" of the 8TH



Chiave del 24
"simple key" of the 24TH

PROCEDURA PER L'INSERIMENTO DEL MARTINETTO SULL'ANTIVIBRANTE.

Jack installation procedure

- fig.2** Utilizzando la chiave a brugola del 8 avvitare il grano M16x100mm (E1) nella sede filettata presente sulla piastra di testa per circa 20-25mm (A1).

Insert the M16x100mm grub screw (E1) in the threaded hole of the mount (upper plate) Screw the M16x100mm for 20-25mm (A1) using a 8 mm Hex key.

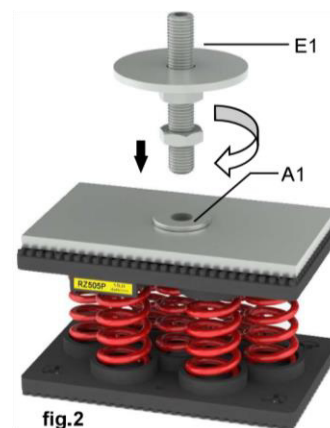


fig.2

- fig.3** Utilizzando la chiave del 24 per M16, bloccare con il dado basso (E6) il grano M16 (E1), sulla piastra superiore. L'antivibrante così configurato è pronto per essere installato come indicato nella pagina seguente.

To fix the M16 grain on the upper plate tighten the steel nut (E6) using a 24 mm wrench (E1). The anti-vibration mount is now ready to be installed as shown in the next page.

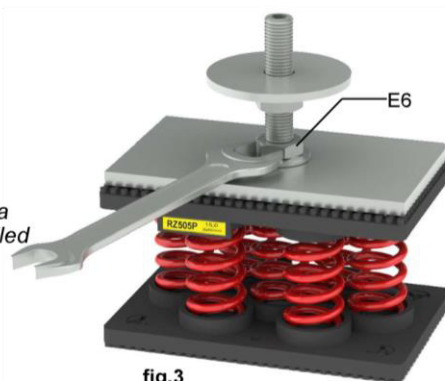
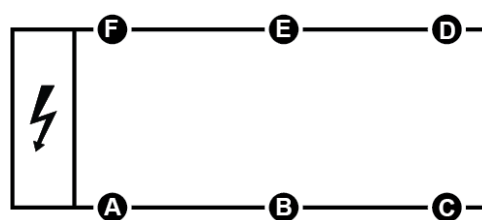
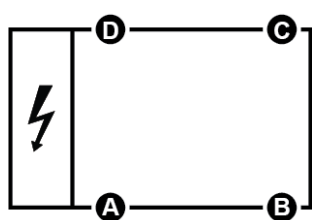
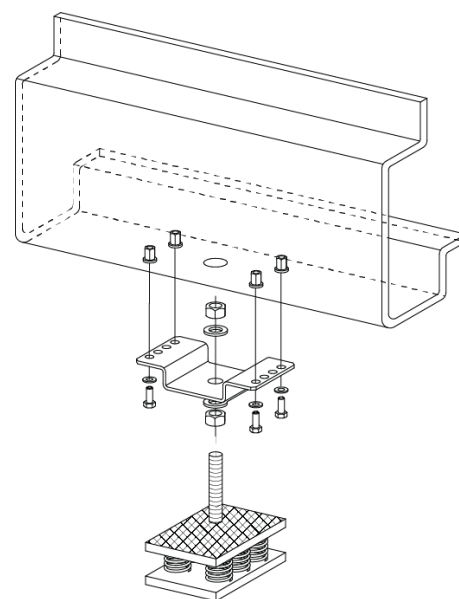
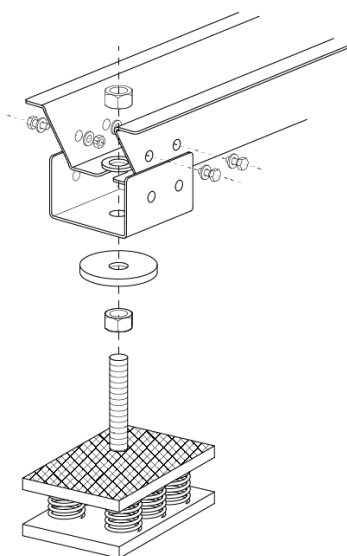
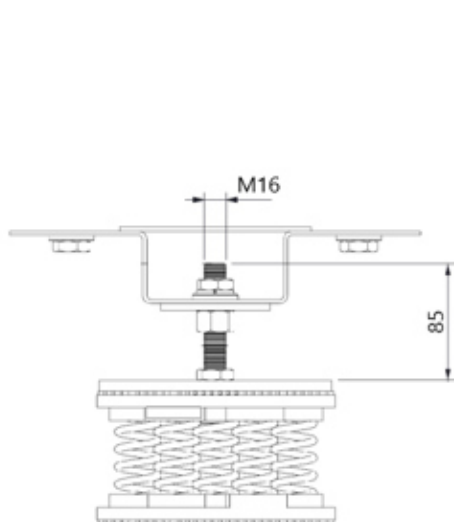
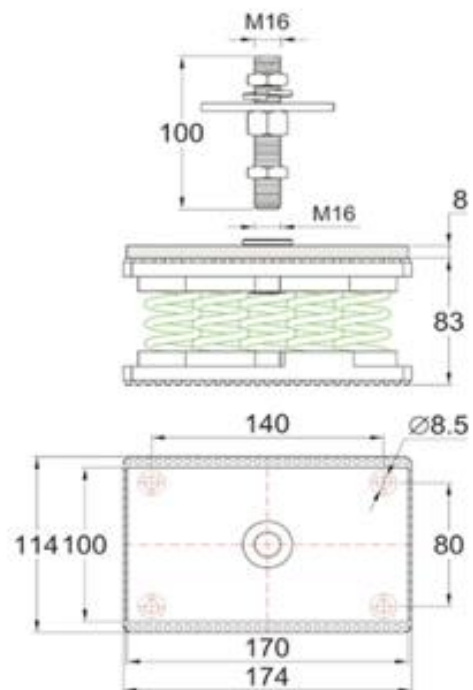
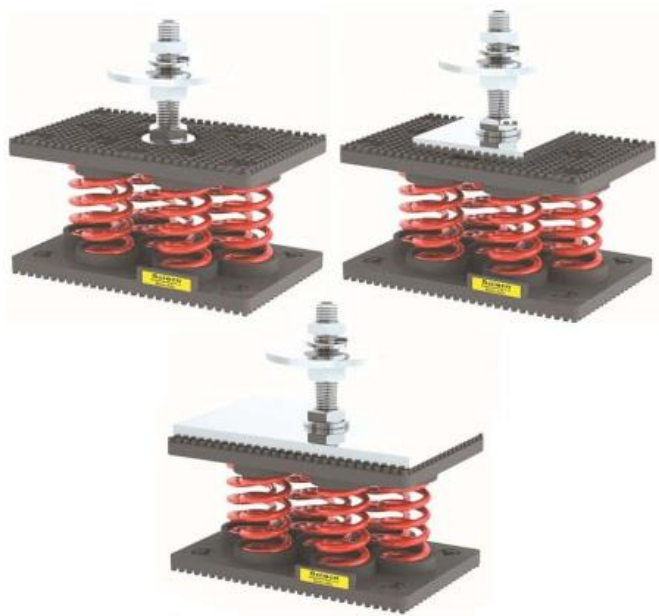


fig.3

TIPO / TYPE RXr – RZr



**DISTRIBUZIONE DEI PESI / WEIGHT DISTRIBUTION / DISTRIBUTION DES POIDS
GEWICHTSVERTEILUNG / DISTRIBUCIÒN DE LOS PESOS**

WINFLOW MOTOEVAPORANTE 4185-4395kW

	TAGLIA	4185	4210	4240	4275	4305	4350	4395
SAM1	Kg	1040	1050	1070	1245	1390	1430	1445
	A	295	298	302	371	436	445	461
	B	316	318	330	412	451	472	495
	C	222	224	229	244	256	264	253
	D	207	210	209	218	247	249	236
SAM2 P/DP	Kg	1470	1480	1500	1710	1855	1925	1950
	A	298	300	306	372	430	440	445
	B	288	290	296	353	387	403	409
	C	242	243	248	290	302	321	326
	D	191	192	194	203	198	212	214
	E	224	225	226	242	254	263	267
	F	227	230	230	250	284	286	289

	TAGLIA	4185	4210	4240	4275	4305	4350	4395
SAM1	KIT	H5955001			H5955002			
	A	RZr 405-Xr302	RZr 405-Xr302	RZr 405-Xr302	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103
	B	RZr 508-205	RZr 508-205	RZr 508-205	RZr 608-Xr107	RZr 608-Xr107	RZr 608-Xr107	RZr 608-Xr107
	C	RZr 405-Xr302	RZr 405-Xr302	RZr 405-Xr302	RZr 405-Xr202-Xr103	RZr 405-Xr202-Xr103	RZr 405-Xr202-Xr103	RZr 405-Xr202-Xr103
	D	RZr 505-203	RZr 505-203	RZr 505-203	RXr 502-Zr203	RXr 502-Zr203	RXr 502-Zr203	RXr 502-Zr203
SAM2 P/DP	KIT	H5955003			H5955004			
	A	RXr 502-Zr205	RXr 502-Zr205	RXr 502-Zr205	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103
	B	RXr 502-Zr205	RXr 502-Zr205	RXr 502-Zr205	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103	RZr 608-Xr103
	C	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 602-Zr108	RXr 602-Zr108	RXr 602-Zr108	RXr 602-Zr108
	D	RXr 501-Zr203	RXr 501-Zr203	RXr 501-Zr203	RXr 401-Zr305	RXr 401-Zr305	RXr 401-Zr305	RXr 401-Zr305
	E	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 502-201	RXr 502-201	RXr 502-201	RXr 502-201
	F	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 601-Zr108	RXr 502-201	RXr 502-201	RXr 502-201	RXr 502-201